

## Slavnostní zahájení MHF Český Krumlov 2013 Official Opening of IMF Český Krumlov 2013

První minuty 22. ročníku Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov proběhly jako každoročně na nádvoří českokrumlovského hotelu Růže, kde se uskutečnilo slavnostní zahájení. Typicky letní počasí slibovalo bezproblémový průběh dvou úvodních koncertů v Pivovarské zahradě.

První projev – poté, co moderátor Jiří Vejvoda přivítal vzácné hosty – pronesla předsedkyně Poslanecké sněmovny **Miroslava Němcová**. „Je to báječné, když z toho světa spěchu, shonu, stresu najednou přijedu do města, které je samo o sobě mimořádné a ve spojení s takovýmto festivalem je mimořádné dvojnásob.“ Miroslava Němcová také promluvila o tom, že ví, jaké potíže a překážky musejí řešit organizátoři kulturních akcí, například i českokrumlovského festivalu, a ocenila přístup sponzorů, bez jejichž pomoci by podobné akce nebylo možné pořádat.

Poté přijal pozvání k mikrofonu dlouholetý host festivalu, bývalý prezident ČR Václav Klaus, který je vyhlášeným milovníkem kvalitní hudby, v minulých letech se festivalu pravidelně účastnil a z titulu svého úřadu mu uděloval záštitu. Václav Klaus zaujala informace o tom, že Jiří Vejvoda omluvil svého kolegu, pravidelného moderátora festivalu, Jana Čenského. „Jiří Vejvoda řekl pěknou věc, že Jan Český nemůže přijít, protože má divadelní představení, kde není žádný alternát. Já jsem pochopil, že jsem tady omylem, protože já již alternáta mám,“ glosoval Václav Klaus – letos totiž přezval nad festivalem záštitu současný český prezident Miloš Zeman.

Dále vystoupil generální ředitel a předseda představenstva Kooperativa pojišťovna, a.s., Vienna Insurance Group, **Martin Diviš**, který řekl, že „každý z nás v životě může být alternován a jednou k tomu určitě dojde. Je však velmi důležité hrát, ať už je alternována kýmkoliv, nepokazit a zachovat to dobré, co udělali předchůdci nebo kolegové.“ Podle slov Martina Divíše je důkazem, že věci lze dělat dobře, právě festival v Českém Krumlově s více než dvacetiletou historií. „U mnoha partnerů festivalu se v průběhu let měnil management a zčásti se proměnily i organizace samotné. Podstatné je však to, že si festival dokázal přizvat partnerů po tak dlouhou dobu udržet a že přispívá ke kulturnímu životu města i celého regionu,“ připomněl Martin Diviš. „Chtěl bych poděkovat organizátorům, nejen za Kooperativu, která vždy za festivalem stála, a věřím, že i do budoucna za ním stát bude, ale také za všechny partnery, kteří tento festival podporují,“ dodal závěrem.

Nakonec promluvil prezident Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov **Jaromír Boháč**, který poděkoval všem, kteří letošní festival podpořili – finančním partnerům, institucím i municipalitám. Jaromír Boháč připomněl, že pro festival je určující i zájem, jaký vzbudí nejen mezi diváky, ale také mezi zástupci médií. „Žijeme v mediálním světě a je důležité, že i zásadní média věnují prostor našemu festivalu.“ Přidal ještě zajímavou informaci o počtu lidí, kteří se na festivalu podílejí: „Jen pro vaši představu, zhruba 240 lidí dnes pracuje pro to, abychom zažili výjimečný zahajovací koncert.“ A poté už prezident festivalu hosty slavnostního zahájení pozval na operní galakonzert světoznámé mezzosopranistky Eliny Garančové.

The first minutes of the 22<sup>nd</sup> year of the International Music Festival Český Krumlov occurred, as every year, in the courtyard of the Hotel Růže in Český Krumlov, where the official opening took place. Typical summer weather promised a problem-free outcome of the two opening concerts in the Brewery Garden.

The first speech – after the presenter Jiří Vejvoda welcomed the valuable guests – was given by the Chairwoman of the Chamber of Deputies **Miroslava Němcová**. „It is fabulous to leave the world of rush, haste, stress, and suddenly come to a town, which is in itself unique, and in connection with the festival it is twice as unique“. Miroslava Němcová also said she knew about the difficulties and obstacles the organizers of cultural events, including the festival in Český Krumlov, had to deal with and acknowledged the approach of sponsors, without whose help similar events could not be organized.

Then a long-term guest of the festival, former President of the Czech Republic Václav Klaus, a well-known enthusiast of fine music, who regularly participated in the festival and by virtue of his office granted his auspices to the festival, accepted the invitation to the microphone. Václav Klaus reacted to the information given by Jiří Vejvoda, who excused his colleague and regular presenter of the festival, Jan Čenský. „Jiří Vejvoda said a nice thing – that Jan Čenský could not come because he had a theatre performance where there is no alternate. I understood that I was here by mistake because I have an alternate,“ gossed Václav Klaus, since this year the current Czech president Miloš Zeman has taken auspices over the festival.

Then the managing director and chairman of the board of Kooperativa pojišťovna, a.s., Vienna Insurance Group, **Martin Diviš**, made an appearance and said that „every one of us may have an alternate in life and surely one day it will happen.“

However, it is very important, independent of who the alternate is, not to spoil the play and keep the good things which the predecessors or colleagues did.“ According to Martin Diviš's words, the festival in Český Krumlov with a history of more than twenty years is proof of the fact that things can be done well. „At many festival partners the management has changed over the course of the years and the organizations themselves have also partly changed. The important thing is that the festival managed to maintain the favour of partners for such a long time and that it contributes to the cultural life of the town and the whole region,“ observed Martin Diviš. „I would like to thank the organizers, not only on behalf of Kooperativa, which has always stood behind the festival and I trust that it will stand behind the festival also in the future, but on behalf of all the partners which support the festival,“ he added in the end.

The last one to speak was the president of the International Music Festival Český Krumlov **Jaromír Boháč**, who thanked all those who lent their support to this year's festival – the financial partners, institutions, and municipalities. Jaromír Boháč observed that the interest it generates not only among the viewers but also among the representatives of the media is decisive. „We live in a media world and it is important that even the leading media dedicate considerable space to our festival.“ He also added an important piece of information about the number of people who contribute to the festival. „Just for your information about 240 people are working today so that we can experience a unique opening concert.“ After that the president of the festival invited the guests of the official opening to the opera gala concert of the world-famous mezzo-soprano Elina Garanča.

## Operní hvězda Elina Garanča v Českém Krumlově zazářila Opera Star Elina Garanča Shone in Český Krumlov

V pátek 19. července večer proběhl zahajovací operní galakonzert s hlavní hvězdou a zároveň tvářou festivalu, lotyšskou mezzosopranistkou **Elinou Garančou**, která zazpívala před vyprodaným hledištěm Pivovarské zahrady za doprovodu **Symfonického orchestru Českého rozhlasu**. Dirigentem byl její manžel **Karel Mark Chichon**, rodák z Gibraltarů. Ke koncepci večera řekl Karel Mark Chichon toto: „S dramaturgií koncertu je to jako se vším v životě. Musíte toho mnoho prožít, získat zkušenosti, nadělat spoustu chyb a dostat spoustu facek, abyste se dostali k tomu, co vám pak připadá relativně snadné. Znamená to vybudovat takovou dramaturgii, která rafinovaně stoupá od začátku až do velmi efektního konce. Snažím se myslet nejen na árie, ale také na instrumentální skladby, kterými jsou árie proloženy.“

V první polovině koncertu si Elina Garanča do repertoáru vybrala árie z oper P. I. Čajkovského, J. Masseneta, C. Saint-Saënsa a Ch. Gounoda a diváky okouzila suverénním pěveckým projevem, který je konečnou prověřen předními světovými operními scénami. Druhá polovina pak patřila Bizetově Carmen. Možná právě role Carmen udělala z Eliny Garančové hvězdu světového věhlasu. Nastudování v Metropolitanu opeře v New Yorku si získalo světové uznání, kritika označila



Elina Garanča, foto Libor Sváček

Garanču za jednu z nejlepších současných představitelky Carmen a Elině se dokonce od té doby přezdívá „Carmen z MET“. Elegantní Elina Garanča měla na sobě v první polovině koncertu temně modrou róbu, kdežto v druhé polovině oblékla pro Carmen typické rudé šaty, které dokonale ladily s temperamentním pěveckým projevem.

Elina Garanča a Karel Mark Chichon působili jako sehraná dvojice, jak při tiskové konferenci před koncertem, tak i na jevišti. „Když sdílíte život s pěvkyní, tak dříve nebo později začnete sdílet i pohledy na hudbu. Je velmi těžké oddělit můj pohled od jejího,“ říká Chichon. I když takto blízký umělecký pár se může vzájemně hodnotit jen stěží, jsou slova Karla Marka Chichona o jeho ženě velmi výmluvná: „Jestliť mohu za něco dát za to ruku do ohně, pak je to fakt, že moje žena je nesmírně disciplinovaná a nesmírně zodpovědná v přístupu ke každé roli. Myslím, že když někdo chce v umění dojít skutečně daleko, je to zcela nezbytný předpoklad. Všichni víme o mnoha pěveckých talentech, které zapadly, a bylo to prostě proto, že jim chyběla disciplína a zodpovědnost. A jestliť jsem se něco od Elíny naučil, pak to, že příležitosti a role nepadají z nebe. Musíte si je odpracovat, někdy i vyvzdorovat, musíte si je zkrátka zasloužit.“ Bylo zřejmé, že Elina Garanča a Karel Mark Chichon mají tento repertoár doslova pod kůží. Chichon dokonce dirigoval celý koncert zpaměti. Českokrumlovské publikum také odměnilo výkon hudebníků ovacemi vstoje.

Koncerty pod širým nebem mají svá specifika, občas zazpívají ptáci nebo zvuk v českokrumlovských vězech decentně odbije uplynulý čas. Ale právě tyto zvuky k letním festivalům neodmyslitelně patří a dotvářejí atmosféru koncertů v teplejších letních večerech, jako byl právě ten páteční. Právě toto na koncertech pod širým nebem oceňuje i Elina Garanča: „Vážím si festivalových koncertů, jako je ten v Českém Krumlově, pro jejich uvolněnou atmosféru a věřím, že podobná událost přitáhne k takzvané vážné hudbě mnoho lidí, kteří by jinak z nejrůznějších příčin do operního domu nevkráčili. Nejsou si třeba jisti, jak se obléknout, nerozumí libreto či je na ně hudba příliš složitá. Když někoho vezmete rovnou na Prsten Nibelungův, tak jej pro operu asi nezískáte. Z tohoto důvodu mám hudební festivaly velmi ráda a snažím se tomu přizpůsobit i svůj repertoár. Je trochu odlehčenější a nebráním se, především v závěru koncertu, přidat něco, co diváci mohou znát třeba i z televizních reklam. Chci smeknout před festivaly, které drží laťku stále vysoko – dávají tak inspiraci nám umělcům i neopakovatelný zážitek divákům.“

A co řekla světoznámá pěvkyně bezprostředně po svém vystoupení? „Přiznávám, že pocituji únavu. Ale když máte tak skvělé publikum jako tady v Českém Krumlově, dodává vám to nejen energii, ale i adrenalin.“ K tomu se přidal i Karel Mark Chichon: „Pro mě to byl krásný zážitek a i já jsem cítil energii, kterou mi publikum dodávalo.“ „Chtěla bych poděkovat všem organizátorům i sponzorům za to, že letošní festival umožnil uskutečnit. A nejen letos, ale i v předchozích jedenadvaceti ročních. Velmi si toho vážím a věřím, že tento festival čeká dalších dvaadvacet šťastných let,“ dodala Elina Garanča na závěr a pak už opustila Český Krumlov vstřícně zasloužené dovolené.

On Friday 19<sup>th</sup> July the opening opera gala concert with the main star and also the face of the festival, Latvian mezzo-soprano, who sang before a sold-out auditorium in the Brewery Garden accompanied by the, took place. The conductor was her husband, a native of Gibraltar. Karel Mark Chichon said the following about the concept of the evening, “With concert dramaturgy it is like with everything in life. You must live through a lot, get experience, make a lot of mistakes, and get slapped in the face to get to something which then seems relatively simple. This means build such dramaturgy which artfully rises from the beginning to a very impressive ending. I try to think not only about the arias but also about instrumental compositions which come in between the arias.”

In the first half of the concert Elina Garanča chose arias from operas by P.I. Tchaikovsky, J. Massenet, C. Saint-Saëns, and C. Gounod and charmed the audience with her masterful singing performance, which has after all been verified by leading world opera scenes. The second half was dedicated to Bizet's Carmen. Perhaps it was the role of Carmen which made Elina Garanča a world-renowned star. The performance at the Metropolitan Opera in New York won world renown, the critics described Garanča as one of the best current performers of Carmen and Elina has since then been called “Carmen from the Met”. The elegant Elina Garanča wore a deep blue evening dress in the first half, while in the second half she opted for the red dress typical for Carmen, which perfectly matched the temperamental singing performance.

Elina Garanča and Karel Mark Chichon looked as a well coordinated couple, both at the press conference before the concert and on stage. “When you share your life with a singer, sooner or later you also start sharing the perspective of music. It is very difficult to separate my perspective from hers,” says Chichon. Even though it is very difficult for such a close artistic couple to assess each other, Karel Mark Chichon's words about his wife are very expressive. “If there is something I would stake my life on, then it is the fact that my wife is extremely disciplined and extremely responsible in her approach to every role. I believe that if someone wants to go really far in art, it is an absolutely essential prerequisite. We all know about many singing talents which disappeared simply because they lacked discipline and responsibility. And if I learned something from Elina, it was the fact that opportunities and roles do not fall from the sky. You have to work hard for them, sometimes even get them through defiance, you simply have to earn them.” It was obvious that both Elina Garanča and Karel Mark Chichon have this repertoire literally under their skin. Chichon directed the whole concert from memory. The Český Krumlov audience rewarded the musicians' performance by standing ovations.

Open-air concerts have their specifics, sometimes birds sing or the bell in the Český Krumlov towers discreetly strikes the passing of time. But these very sounds inherently belong to summer festivals and add to the atmosphere of the concerts on warm summer evenings, as was Friday evening. This is what also Elina Garanča appreciates about open-air concerts, “I appreciate festival

concerts, such as this one in Český Krumlov, for their relaxed atmosphere and I am convinced that a similar event will attract a lot of people to the so-called classical music, people who would otherwise not enter an opera house for different reasons. Perhaps they are not sure what to wear, they don't understand the libretto or the music is too complicated for them. If you take somebody straight to the Ring of the Nibelung, you won't probably win him over for opera. For this reason I like music festivals very much and I try to adapt my repertoire to them. It is a bit lighter and I am not against adding something, especially at the end of the concert, that the audience may know perhaps even from television commercials. I take my hat off to music festivals which still keep a high standard – in this way they give an inspiration to us artists and a once-in-a-lifetime experience to the audience.”

And what did the world-famous singer say immediately after her performance? “I admit that I feel tired. But when you have such a fantastic audience as here in Český Krumlov, it not only gives you energy but also adrenalin.” Karel Mark Chichon went with that as well, “For me it was a beautiful experience and even I felt the energy that the audience gave me.” “I would like to thank all the organizers and sponsors for making this year's festival happen. And not only this year, but also in the previous twenty-one years. I really appreciate this and I am convinced that another twenty-two years lie ahead of this festival,” added Elina Garanča in the end and then left Český Krumlov to set off on her deserved holiday.

## Monumentální The Queen Symphony Tolgy Kashifa Impressive “The Queen Symphony” by Tolga Kashif

V sobotu 20. července byl v České republice díky MHF Český Krumlov poprvé uveden unikátní projekt, melodie legendární skupiny Queen ve vokálně-symfonické podobě – **The Queen Symphony** skladatele a dirigenta **Tolgy Kashifa**, rodáka z Londýna, jehož jméno je dáno turecko-kyprským původem jeho rodiny. Tolga Kashif skladbu v Českém Krumlově sám dirigoval, The Queen Symphony zazněla v podání Symfonického orchestru Českého rozhlasu, Kůhnova smíšeného sboru a Kůhnova dětského sboru. Dílo tak vyniklo v celé své mohutnosti, zcela zaplněná Pivovarská zahrada s pódium, na jehož pozadí jsou výrazné dominanty Českého Krumlova, byla důstojným místem pro takto monumentální projekt.

Tolga Kashif, který původně studoval klasičtí hudbu, v Českém Krumlově o své skladbě řekl: „Posluchači klasičtí hudby se na pódii setkávají stále dokola s Brahmem či Beethovenem a symfonické zpracování melodií skupiny Queen mělo záměr přiblížit těmto posluchačům i jiný žánr. Rozhodně tedy nejde o experiment, který by ocenil pouze úzký okruh odborníků. Pro mne to byla určitá výzva, jak uchopit rockovou hudbu a přenést ji do klasičtího schématu. Hudbu skupiny Queen mám rád, je hodně melodická, což ji vlastně spojuje s tradiční klasičtí hudbou.“ Tolga Kashif tvrdí, že existuje jen hudba dobrá nebo špatná, nejde tedy podle něj v první řadě o žánr. „Mám rád zvuk orchestru jako takový, a proto čerpám inspiraci z různých žánrů pro orchestrální ztvárnění. Mnoho hudebníků se inspiroje různými styly a zvláště pro skladatele je důležité, aby poslouchal všechny možné žánry. Rád poslouchám například Bacha, romantické skladatele, ale třeba i metal.“



Tolga Kashif, foto Libor Sváček

Je nutně připomenout, že skladba byla na programu již loni, její provedení však zhatila prudká bouře, která se nad Českým Krumlovem při zkoušce přehnal. Letos koncert proběhl v příjemném bezmračném večeru. Tolga Kashif to ocenil těmito slovy: „Již předpověď počasí byla skvělá, což mě potěšilo. Počasí letos takřkajíc, hrálo pro nás“. Byl příjemně chladný večer, ideální podmínky. Orchestři i oba sbory byly skvělé, mají můj obdiv. Moc také děkuji festivalu, že mi umožnil se sem vrátit a provést svou skladbu právě zde v Českém Krumlově.“

On Saturday 20<sup>th</sup> July a unique project, the melodies of the legendary group Queen in vocal-symphonic form – by the composer and conductor, a native of London whose name comes from the Turkish-Cypriot origin of his family – was staged in the Czech Republic for the first time thanks to the IMF Český Krumlov. Tolga Kashif conducted the composition in Český Krumlov himself, The Queen Symphony was performed by the Prague Radio Symphony Orchestra, The Kůhna

Choir of Prague, and Kühn Children's Choir. The composition thus stood out in all its mightiness, the sold-out auditorium in the Brewery Garden and the stage with all the landmarks of Český Krumlov in the background, created a respectable setting for this impressive project.

Tolga Kashif, who originally studied classical music, said about his composition in Český Krumlov, "Classical music listeners encounter Brahms and Beethoven on stages over and over again and the aim of the symphonic interpretation of melodies by the group Queen was to bring a new genre closer to these listeners. In my opinion it certainly isn't an experiment which would be appreciated by a small group of experts. For me it was a certain challenge consisting in finding a way to approach rock music and transform it into the classical scheme. I like music of the group Queen, it is very melodic, which actually connects it with traditional classical music." Tolga Kashif claims that there is only good and bad music. In his opinion it is not primarily about the genre. "I like the sound of the orchestra as such and therefore I get inspiration from different genres for orchestral interpretation. Many musicians are inspired by different styles and it is important, especially for composers, to listen to different genres. For example, I like listening to Bach, romantic composers but even metal."

It should be mentioned that the composition was part of the program already last year but its performance was hindered by a strong storm which came across Český Krumlov during the rehearsal. This year the concert took place on a pleasant cloudless evening. Tolga Kashif expressed his appreciation with these words, "The forecast was excellent, which I was pleased about. The weather so to say "played for us" this year. It was a pleasant, cool evening, ideal conditions. The orchestra and both choirs were excellent, they have my admiration. A big thank from my side goes to the festival for making it possible for me to return and perform my composition here in Český Krumlov."

Patron koncertu / Patron of the concert

**RESPEKT**

**Tento víkend:  
Dva komorní koncerty a Ruský večer**  
This Weekend:  
Two Chamber Concerts and Russian Evening

Tento prodloužený víkend čekají diváky MHF Český Krumlov 2013 dva komorní koncerty v Maškarním sále: ve čtvrtek 25. 7. zahraje **Pražské kytarové kvarteto** a v pátek 26. 7. vystoupí violistka **Jitka Hosprová s Collegiem Symfonického orchestru Českého rozhlasu**. Sobota 27. 7. pak bude patřit ruské hudbě i ruským kulinářským specialitám – na programu je **Ruský večer** v Pivovarské zahradě. Hlavní hvězdou večera bude skupina **Turetsky Choir**, v jehož produkcích se snoubí zpěv, herectví a dokonalá choreografie. Je považována za jednu z nejúspěšnějších ruských skupin a koncerty bývají pravidelně označovány jako kulturní událost roku. Všechny deseti sólistů má klasické hudební vzdělání a hlasový rozsah celé skupiny činí čtyři a půl oktávy. Proto se neobávají provedení žádné skladby ani hudebního experimentu, zpívají vždy naživo a v úzkém kontaktu s publikem. Po koncertě skupiny Turetsky Choir následuje společenská část večera, v níž vystoupí česko-ruský folklórní soubor **Kozáci Vitava**.

During this long weekend two chamber concerts in the Masquerade Hall await the listeners of the IMF Český Krumlov 2013: on Thursday 25<sup>th</sup> July the will play and on Friday 26<sup>th</sup> July with the will perform. Saturday 27<sup>th</sup> July will be dedicated to Russian music as well as Russian culinary specialties – the in the Brewery Garden is on the programme. The main star of the evening will be the group, whose performances are a combination of singing, dramatic art, and perfect choreography. It is regarded as one of the most successful Russian groups and its concerts are regularly described as the cultural event of the year. All the ten soloists have classical music education and the voice range of the whole group is four and a half octaves. Therefore they are not afraid to perform any composition or music experiment, they always sing live and in close contact with the audience. After the concert of Turetsky Choir the social part of the evening will follow, during which the Czech-Russian group Vltava Cossacks will perform.

Za laskavou podporu děkujeme  
Rusko-české smíšené obchodní komoře /  
We wish to thank the Russian-Czech  
Mixed Chamber of Commerce  
for its kind support.

Patron koncertu / Patron of the concert



**E.ON je dlouhodobě partnerem Mezinárodního hudebního festivalu v Českém Krumlově. Proč jste zvolili mezi jinými kulturními akcemi právě tento festival?**

Festival je unikátní nejenom prostředím, které je ojedinelé, a vysokou profesionalitou organizátorů, ale také skvělým výběrem interpretů. Kvalita a profesionalita, to jsou hodnoty, které jsou blízké i nám, a to byl také důvod, proč jsme se rozhodli dát přednost tomuto festivalu před jinými kulturními akcemi.

**Podpora klasické hudby má jistě i marketingové cíle. Je pro vás podstatné oslovení potenciálních zákazníků, nebo budování image vaší společnosti?**

Budování image společnosti je velice důležité, ale zákazníci také, a nejenom ti potenciální, ale především ti naši „věrní“. Těm se snažíme dávat něco navíc, ať už jsou to nové služby či produkty šité na míru. Dnes je to dodávka ekoenergie pro tento festival a technické zajištění v podobě vozidel na CNG (stlačený zemní plyn). Podpora vozidel s ekologickým pohonem, ať už na CNG či elektromobilů, je jednou z cest, jak snížit závislost na ropě a ukázat pozitivní vztah k přírodě, ekologii, efektivitě a rozumnému nakládání s přírodními surovinami. Jít příkladem, to je nejlepší cesta k dobrému jménu firmy.

**Na festival každoročně míří renomovaní umělci z celého světa, mezinárodní dosah má samozřejmě i významný koncert E.ON – i v tom lze najít spojení MHF Český Krumlov a vaší společnosti. Vnímáte jako svou silnou stránku spíše mezinárodní působnost, nebo využití regionálních specifik?**

Energetická skupina E.ON Czech se v České republice soustřeďuje především na regiony, ve kterých působí. Snažíme se být v našich lokalitách nejenom významným zaměstnavatelem a investorem, ale také fungovat jako přínosná součást života. Aktivně budujeme dobré vztahy např. mezi obcemi a městy. A Český Krumlov je na našem distribučním území tedy jasná volba.

**Lze s nadsázkou nalézt souvislost mezi hudbou, kterou návštěvníkům přináší festival, a energií, kterou lidem dodáváte vy?**

Jsem přesvědčený, že ano. Důkazem toho je i 3. ročník dne pro rodiče a děti s názvem „Dětské odpoledne v rytmu energie“, který pořádáme v době festivalu. Program je koncipován tak, aby se děti nejenom bavily, ale také se naučily vnímat hudbu ve spojení s energetikou, a to vše zábavnou formou. Zvu všechny rodiče s dětmi, aby se přišli přesvědčit, že mezi hudbou a naší energií je úzký vztah.

**E.ON is a long-term partner of the International Music Festival in Český Krumlov. Why did you choose this festival among other cultural events?**

The festival is unique not only because of the setting which is outstanding and the high professionalism of the organizers but also due to an excellent choice of performers. Quality and professionalism are values which are close to us and this was also the reason why we decided to give preference to this festival over other cultural events.

**The support of classical music surely has marketing objectives too. What is important for you – addressing potential customers or building the image of your company?**

Building the image of our company is very important but so are customers, and not only potential customers but especially our "loyal" customers. We try to give something extra to them, whether it be new services or tailored products. Nowadays it is the supply of ecoenergy for this festival and technical support in the form of CNG (compressed natural gas) vehicles. The support of vehicles with ecological drive, whether it be CNG or electromobility, is one of the ways of reducing the dependence on oil and demonstrating a positive relationship with nature, ecology, efficiency, and sensible handling of natural raw materials. Setting an example is the best way to a company's good name.

**Renowned artists from around the world travel to the festival every year. The reputable concern E.ON naturally has an international reach too – this is another parallel between the IMF Český Krumlov and your company. What do you consider more as your strong point – this international presence or using regional specifics?**

In the Czech Republic the energy group E.ON focuses primarily on regions, in which it is also active. We try to be not only an important employer and investor in our localities but also act as a beneficial part of life. We actively build good relationships, for example, between villages and towns. And so Český Krumlov is a clear choice in our distribution territory.

**Could we, with a bit of an exaggeration, find a parallel between the music which the festival brings to the visitors and the energy that you supply to people?**

I am convinced that the answer is yes. A proof of this is also the 3<sup>rd</sup> year of the day for parents and children called "Children's afternoon in the rhythm of energy" held during the festival. The program is devised in such a way so that the children not only enjoy themselves but also learn to perceive music in connection with the power industry in an entertaining form. I invite all parents with their children to come and find out for themselves that there is a close relationship between music and our energy.

**Mezi hudbou a naší energií je úzký vztah**  
There is a Close Relationship Between Music and our Energy

**Michael Fehn** – předseda představenstva E.ON Czech Holding AG / chairman of the board of E.ON Czech Holding AG

POŘADATELÉ / ORGANIZERS

**Aviex**

Mezinárodní hudební festival  
Český Krumlov, o.s.

GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER

**Kooperativa**  
VIENNA INSURANCE GROUP

HLAVNÍ PARTNEŘI / MAIN PARTNERS

**e-on**  
EkoElektrina pro MěF

**MIR.1200**



**čeps**, a.s.



OFICIÁLNÍ PARTNEŘI / OFFICIAL PARTNERS

**Budweiser**  
Budvar

**CzechTourism**

**Česká televize**

**DNES**

**aktuálně.cz**

**Český rozhlas**  
90 let 1923–2013

OFICIÁLNÍ DOPRAVCE /  
OFFICIAL CAR SERVICE

**acr.auto**

OFICIÁLNÍ SEKT /  
OFFICIAL SPARKLING WINE

**BOHEMIA SEKT**  
Královské  
Královské  
Královské

OFICIÁLNÍ VODA /  
OFFICIAL WATER

aqua angels

TISKOVÁ PRODUKCE /  
PRINT PRODUCTION

**bbpartner**

OFICIÁLNÍ HOTELY /  
OFFICIAL HOTELS



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS

**kdykde**  
www.kdykde.cz

**T.R. TYDENÍK**  
**ROZHLAS**

**JCDecaux**

**classicfm**  
98.7

**tv**

**SVĚT ŽENY**

**Opera PLUS**

**Hudební ROZHLEDY**

**JIHOČESKÝ KALENDÁŘ.cz**

**kulturissimo.cz**

SPOLUPOŘADATEL / CO-ORGANIZER

**NÁRODNÍ PAMÁTKOVÝ ÚSTAV** | **ÚZEMNÍ PAMÁTKOVÁ SPRÁVA V ČESKÝCH BUĎEJOVICÍCH**

REZIDENČNÍ ORCHESTR FESTIVALU /  
RESIDENTIAL ORCHESTRA OF IMF ČR

**SOČR**  
Symfonický orchestr  
Českého rozhlasu

Ministerstvo životního prostředí

**MINISTERSTVO KULTURY**

FESTIVAL SE KONÁ ZA LASKAVÉ PODPORY / THE FESTIVAL IS HELD UNDER THE KIND SUPPORT

**Jihočeský kraj**

**MĚSTO ČESKÝ KRUMLOV**

Když život přestane  
být piánko,  
postavíme se  
tomu cellem.



Ztratíte-li náhodou životní rytmus, rádi Vás doprovodíme přes těžký part. Chceme s Vámi ovšem sdílet nejen chvíle obtížné, ale i chvíle krásné. A proto Vás zveme na hvězdně obsazený Mezinárodní hudební festival v Českém Krumlově, který podporujeme již více než 20 let.

**19/7–17/8/2013**  
Český Krumlov

**Kooperativa**  
VIENNA INSURANCE GROUP

Generální partner festivalu

mezinárodní hudební festival  
international music festival  
český krumlov

☎ 841 105 105 www.koop.cz